

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W mojej niedoli wzywałem JAHWE, Wołałem do mojego Boga,* (A On) ze swego przybytku usłyszał mój głos I moje wołanie do Niego dotarło do Jego uszu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz w tej niedoli zawezwałem JAHWE, Zacząłem wołać do mojego Boga, A On usłyszał ze swego przybytku, Dotarł do Niego mój krzyk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy ziemia poruszyła się i zadrżała, a posady gór zatrzęsły się i zachwiały od jego gniewu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W utrapieniu mojem wzywałem Pana, i wołałem do Boga mego; wysłuchał z kościoła swego głos mój, a wołanie moje przed oblicznością jego przyszło do uszów jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W utrapieniu moim wzywałem JAHWE i wołałem do Boga mego. I wysłuchał głos mój z kościoła swego świętego, i wołanie moje przed oblicznością jego weszło w uszy jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W moim utrapieniu wzywam Pana i wołam do mojego Boga; usłyszał On mój głos ze swojej świątyni, a krzyk mój dotarł do Jego uszu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W niedoli mojej wzywałem Pana I wołałem o pomoc do Boga mego, Z przybytku swego usłyszał głos mój, A wołanie moje doszło uszu jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W moim nieszczęściu wzywałem JAHWE, do mojego Boga wołałem o pomoc. Wysłuchał mego głosu ze swojej świątyni, krzyk mój dotarł do Jego uszu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W moim ucisku wołałem do JAHWE, mego Boga błagałem o pomoc, a On mnie usłyszał w swojej świątyni, moje błaganie dotarło do Jego uszu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W udręce mojej wzywałem Jahwe, wołałem o pomoc do mego Boga. Z Przybytku swego usłyszał mój głos, wołanie moje dotarło do Jego uszu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від краю неба його вихід, і його зустріч до краю неба, і немає того, хто сховається від його теплоти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W mojej niedoli wzywam WIEKUISTEGO, wołam do mego Boga; ze Swego Przybytku wysłuchał mego głosu, a me wołanie doszło przed Nim do Jego uszu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ziemia się zachwiała i zakołysała; i nawet fundamenty gór zadrżały, i chwiały się, gdyż on się rozgniewał.

¹⁾ <x>230 3:5</x>; <x>230 118:5</x>; <x>230 120:1</x>; <x>310 3:55</x>